



จากเหตุภัยพิบัติแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ที่ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

วันที่ 11 เดือน มีนาคม พ.ศ. 2554 เวลา (ญี่ปุ่น) 14.46 เกิดเหตุแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ที่สุดในประวัติศาสตร์แผ่นดินไหวในน่านน้ำมหาสมุทรแปซิฟิกทางฝั่งตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศญี่ปุ่น บันทึกได้ ขนาด 9 แมกนิจูด รวมถึงได้เกิดภัยสึนามิ และอัคคีภัยตามมาภายหลังด้วยเหตุการณ์ทำให้เกิดผู้บาดเจ็บเสียชีวิตมากมายในหลายท้องที่แถบคันโตครอบคลุมไปถึงเกาะฮอกไกโด โดยเฉพาะภัยจากสึนามิได้คร่าชีวิตผู้คนไปมากมาย ทั้งยังซัดเอาอาคารบ้านช่องกลืนหายไปกับคลื่นเป็นภัยพิบัติที่ก่อให้เกิดความเสียหายอย่างใหญ่หลวงจังหวัดที่ได้รับ ความเสียหายอย่างมากในครั้งนี้ ได้แก่ มิยาจิว อิวาเตะ ฟุคุชิมะ อิบารากิ มีสาขาอยู่ด้วยกันทั้งหมด 26 สาขา และเหตุการณ์ในครั้งนี้ สมาชิกของเรา ก็ได้รับความเสียหายเป็นอย่างมากเช่นกัน



ถึงผู้ประสบภัยพิบัติ แผ่นดินไหวน่านน้ำมหาสมุทรแปซิฟิกในแถบตะวันออก

Nichiko Niwano
President of Rissho Kosei-kai

จากเหตุภัยพิบัติแผ่นดินไหวน่านน้ำมหาสมุทรแปซิฟิกก่อให้เกิดความเสียหายอย่างหนักในแถบตะวันออกเฉียงเหนือตลอดจนท้องที่อื่นๆ ผมขอไว้อาลัยให้แก่ผู้ที่เสียชีวิตในครั้งนี้และขอแสดงความเสียใจต่อครอบครัวของผู้ประสบภัยรวมถึงฝากสารเย็บเยียนผู้ที่ได้รับบาดเจ็บจากสึนามิบ้านถล่ม หรือ อัคคีภัยมาไว้ ณ ที่นี้ และยังคงมีผู้ที่สูญหายจากเหตุการณ์นี้ผมขออธิษฐานให้พวกเขาปลอดภัยพร้อมกับฟื้นฟูกลับมาสู่สภาวะเดิมได้ในเร็ววัน

ในภัยพิบัติครั้งยิ่งใหญ่ครั้งนี้มีสมาชิกขององค์กรเรารวมอยู่ด้วยผมรู้สึกเศร้าสลดใจต่อเหตุการณ์ในครั้งนี้อย่างมาก แต่ในเวลาเช่นนี้เป็นเวลาที่ดีที่คนรอบๆตัวก็ยามิตรที่มีจิตศรัทธาเดียวกันจะได้ช่วยเหลือเกื้อกูลกันให้ก้าวผ่านวิกฤติเช่นนี้ไปได้ สำหรับองค์กรของเรานั้น ถึงแม้จะไม่ได้ทำอย่างยิ่งใหญ่แต่ยังคงคอยให้ความช่วยเหลือในการฟื้นฟูอย่างเต็มกำลังผมและสมาชิกทุกคนในองค์กรจะขอเป็นกำลังใจให้แก่ผู้ประสบภัยและต

หมายเหตุ

เนื่องจากได้มีการประกาศเกี่ยวกับการเรียกชื่อภัยพิบัติในครั้งนี้จากหลายสื่อเช่นจาก ทางทีมงานขอประกาศใช้ชื่อ "ภัยพิบัติแผ่นดินไหวในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ"

มาตรการการจัดการของริชโซโคเซไก



หลังจากที่เกิดภัยพิบัติแผ่นดินไหวขึ้น ทางองค์กรเองได้เริ่มตรวจตราในแต่ละสาขาแต่ละท้องที่ที่เกิด อ.นิจิโกะ ประธานขององค์กรได้ออกมาให้คำปราศรัยต่อผู้ที่ประสบภัย และในวันที่ 12 เดือนมีนาคม ประธานกรรมการบริหารองค์กร นายวาตานาเบ้ได้จัดตั้ง "มาตรการรองรับผู้ประสบภัยแผ่นดินไหว" และจัดเจ้าหน้าที่ 14 คนเพื่อเข้าไปยังพื้นที่ ได้มีการสำรวจผ่านสาขา โคริยามะ สาขาฟูคุชิมะ และในคืนวันที่ 13 ถึงยังสาขาเซนไดและได้มีการตรวจสอบชีวิตของผู้ประสบภัยรวมถึงเรื่องจัดหาอาหารของชาวบ้านในเขตนั้นเมื่อวันที่ 14 มี.ค และยังสามารถส่งเจ้าหน้าที่ในกลุ่มที่สองขึ้นไปอีกเมื่อ

วันที่ 17 ตามด้วยเจ้าหน้าที่ในกลุ่มที่ 3 เมื่อวันที่ 22 มี.ค. ที่ผ่านมา

สมาชิกที่ลี้ภัยมาได้รับการช่วยเหลือจากสาขาต่างๆ อ.โคโซได้รับการแต่งตั้งให้เป็นหัวหน้าฝ่ายดูแลรองรับทางแถบตะวันตก เพื่อดูแลและแจกจ่ายในสิ่งของที่ทางฝ่ายตะวันออกขาดแคลน

ฝ่ายมาตรการรองรับจากเหตุภัยพิบัติได้ส่งบทสวดมนต์เพื่อดวงวิญญาณของผู้ประสบภัยและอธิษฐานขอให้กลับสู่สภาวะที่สงบสุขไปแต่ละสาขาเพื่อให้สมาชิกได้ร่วมกันสวดมนต์ อีกทั้งยังได้เปิดบัญชีรับบริจาคช่วยเหลือผู้ประสบภัยขึ้นมาในคร



Report from the First Rescue Team

ข่าวจากทีมช่วยเหลือผู้ประสบภัย

ช่วยเหลือซึ่งกันและกันและกันกิจกรรมช่วยเหลือเพื่อนพี่น้องชาวธรรมมะ

ในวันที่ 11 เดือนมีนาคม เวลาประมาณ 14.46 ได้เกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ขึ้นที่ทางฝั่งตะวันออกเฉียงเหนือที่ประเทศญี่ปุ่นโดยมีขนาดอยู่ที่ 9.0แมกนิจูด นับได้ว่าเป็นแผ่นดินไหวครั้งที่รุนแรงที่สุดเท่าที่เคยมีนับจากสมัยเมจิ

ในช่วงเช้าของวันต่อมาทางสาขาใหญ่ได้ส่งเจ้าหน้าที่ในองค์กรขึ้นไปในฐานะทีมช่วยเหลือและออกเดินทางไปยังเซนไดในตอนบ่ายของวันนั้น ยิ่งเวลาผ่านไปเท่าไรยิ่งได้รับรู้ความสูญเสียที่เกิดขึ้นมากเท่านั้นไม่มีอะไรที่จะเศร้าสลดได้ขนาดนี้อีกแล้ว

เนื่องจากการขัดข้องทางด้านคมนาคมจึงต้องเดินทางจากสาขาใหญ่อ้อมไปทางจ.นิงาตะแล้วจึงมุ่งสู่ตะวันออกเฉียงเหนือได้ อิฐบล็อก กระเบื้องที่แตกพังหลายฝาที่ระบายทิ้งจัดตัวขึ้นราวกับหน่อไม้ที่จะแตกหน่อ ภาพเหล่านี้เห็นได้ชัดเมื่อเข้าไปในจ.ฟุคุชิมะ

หลังจากที่ออกเดินทาง 30 ชม เราได้ไปถึงยังสาขาเซนได ในเวลา9นาฬิกาของวันที่ 13 มีผู้ลี้ภัยมาอยู่ที่สาขาประมาณ 40คนทุกคนมีสีหน้าวิตกไปตามๆกัน ทั้งคนที่บ้านถูกทำลายจากสึนามิ บ้านที่จะถล่มหลังจากเกิดอาฟเตอร์ช็อก ไฟฟ้าถูกตัดหลังจากเกิดแผ่นดินไหว โทรศัพท์พกพาต่างๆต่างใช้การไม่ได้ การตรวจสอบชีวิตของสมาชิกเป็นไปอย่างยากลำบาก ในสถานะเช่นนี้ยังมีผู้ที่ภวานาให้เพื่อนชาวธรรมมะปลอดภัย มีคนที่ไปยังบ้านของสมาชิกที่ลี้ภัยหรือตามถนนต่างก็มีคุณ ซากิ โคบายาชิ ก็เป็นหนึ่งในนั้น หลังจากเหตุการณ์ได้ 4วันพวกเราได้ขอเข้าร่วมกับคุณโคบายาชิเพื่อตรวจสอบหาผู้รอดชีวิตต่อไป ในระหว่างเดินทางไปยังแถบชายฝั่งพื้นที่ได้รับความเสียหายเป็นอย่างมาก คุณโคบายาชิพูดขึ้นมา



ข่าวจากทีมช่วยเหลือผู้ประสบภัย

~ช่วยเหลือซึ่งกันและกันกิจกรรมช่วยเหลือเพื่อนพี่น้องชาวธรรมมะ~

ว่า "อิม ยังอยู่ดีอยู่" พอถามดู เขาจึงชี้ไปที่บ้านหลังหนึ่งพร้อมบอกว่า ที่นี้บ้านของเขา แต่เขาก็ไม่ได้หยุดรถแต่อย่างใดกลับมุ่งหน้าไปยังบ้านสมาชิกคนอื่นๆ

นี่เป็นเรื่องทีรู้เวลาต่อมา คุณโคบายาชิได้ติดต่อครอบครัวได้หลังจากเกิดเหตุแต่ยังไม่ได้พบหน้าและกลับไปบ้านตัวเองเลยสักครั้ง เขาหวังใยในสมาชิกที่ยังสูญหาย จึงพักที่สาขาและคอยวิ่งวุ่นอยู่กับการตรวจเช็ค เขาเองก็เป็นหนึ่งในผู้เสียหายแต่ยังคงนึกถึงผู้อื่นเสมอ ผมขอเคารพในจิตใจที่มีความปรารถนาของเขาอย่างสุดซึ่ง เมื่อลงมาตอนใต้ของเมืองเซนไดเข้าสู่เมืองอิวะนะมะ เรามองเห็นทุ่งโล่งสองข้างทาง ดูเผินๆแล้วเหมือนสภาพวอดในชนบททั่วไป แต่เมื่อมองดีดีพวกต้นไม้ใบหญ้าต่างพากันล้มเรียงรายไปในทิศทางเดียวกัน สีนามิมาถึงพื้นที่ที่ห่างจากชายฝั่งมาถึง5กิโลเมตรและกลืนกินเอาต้นไม้ใหญ่สัตว์ทั้งหลายไปหมด

ที่หอประชุมประชาชนในท้องถื่น มีน้ำท่วม พัดเอาเครื่องเรือนและเสื้อผ้าออกมา ผมได้เจอคุณ ทาคาเอะ คาสึระชิมะ ที่มาลี้ภัยอยู่ที่นี้ เมื่อสอบถามถึง เรื่องอาหาร ผ้าห่มหรือของยังชีพดู เธอตอบในสิ่งที่เธอปรารถนาออกมาว่า สำหรับส่วนตัวแล้วไม่ได้อยากได้อะไรแต่ไม่ว่าจะเป็นอะไรก็ตามอยากให้มีการแจกจ่ายกันโดยทั่วถึง เมื่อกลับมาถึงที่สาขา ได้มีการหุงข้าวเพื่อแจกจ่ายจากสมาชิกเยาวชน คุณ ซากิโกะ โอสึกะ ผู้ที่คอยนำทางให้แก่คนที่มาใหม่ เธอเผยว่าเธอเพิ่งจะแต่งงานได้3วันก่อนเกิดเหตุการณ์นี้เท่านั้น เธอยังพูดคุยด้วยรอยยิ้มสร้างความสบาย

ใจให้แก่คนรอบข้างด้วยว่า "การที่เรายังเป็นข่าวใหม่ปลามันก็ได้อยู่ แต่ชีวิตแต่งงานใหม่ที่ได้ช่วยเหลือคนอื่นๆไปพร้อมๆกับสามีมันพิเศษยิ่งกว่า" หญิงสาววัย30ได้มาที่สาขาพร้อมกับลูกวัยประถมศึกษา เธอกล่าวว่า "ในฐานะพ่อแม่ที่มีลูกวัยกำลังกินกำลังนอนอย่างนี้ รู้สึกขอบคุณในความเมตตากรุณาของทุกๆคนจริงๆ" เด็กนักเรียนต่างชาติชาวเนปาลที่อาศัยอยู่ข้างๆสาขาที่น่าจะหวาดวิตกกับเหตุการณ์เช่นนี้ในต่างบ้านต่างเมือง พวกเขากล่าวออกมาทั้งน้ำตาว่า "ขอบคุณที่ต้อนรับพวกเราด้วยรอยยิ้ม" สิ่งที่พวกผมได้สัมผัสมานั้นยังเป็นแค่ส่วนหนึ่งจากเหตุการณ์นี้เท่านั้น การลี้ภัยจิตใจสภาวะอารมณ์ของผู้ประสบภัยในครั้งนี่ยังเป็นทางเข้าที่แจ่มออกเพียงเล็กน้อย ถึงจะสูญเสียมาน้อยแค่ไหนแต่ก็ได้ชื่อว่าสูญเสีย จากนั้นไปผมจะขอตั้งใจอย่างเต็มที่เพื่อทำหน้าที่ที่ได้รับ เพื่อจิตใจของผู้คน หลังจากการอธิษฐานที่ยึดเหนี่ยวจิตใจเพียงอย่างเดียว



Memorial Service for the Spirits of the Victims of the Tohoku Pacific Coast Earthquake and the Prayer for the Quick Recovery of the Survivors and Their Communities

- Homage *(Chant the O-daimoku three times)*
- Meditation on the Place of the Way
- Taking Refuge in the Three Treasures
- Invocation

We put our faith in

The Eternal Buddha Shakyamuni—Great Benevolent Teacher, World-honored One;

The Tathagata Abundant Treasures, witness to the Lotus Sutra;

The emanations of the Buddha in the ten directions in the past, present, and future;

The four Great Bodhisattvas: Superior Practice, Boundless Practice, Pure Practice, and Steadfast Practice;

The Bodhisattva-Mahasattvas: Manjushri, Universal Wisdom, Maitreya, and all other Bodhisattva-Mahasattvas;

Great Bodhisattva Nichiren, revered practitioner of the Lotus Sutra;

Founder Nikkyo, Great Teacher of the One Vehicle;

Cofounder Myoko, Bodhisattva of the Way of Compassion;

The guardian spirits of Rissho Kosei-kai;

And the countless heavenly spirits in the ten directions.

May you all be present among us and know our deep devotion.

We members of Rissho Kosei-kai gather together to conduct this sincere memorial service for the spirits of the victims of the Tohoku Pacific Coast Earthquake, and offer our heartfelt prayers that the survivors quickly recover and rebuild their communities.

We members, with our hearts and minds as one, all hereby offer our sincere prayers of condolence to the spirits of the many victims of this catastrophe. We pray that the injured, those who have lost their homes, and those who are still unaccounted for will be safe and sound and quickly return to normal livelihood.

We earnestly pray for guidance in all things through the merit we receive from reciting the Great Vehicle Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Dharma.

(Strike the gong and chant the O-daimoku once)

- Opening Verse
- Sutra Recitation
- Universal Transfer of Merit
- Chanting of the O-daimoku
- Transfer of Merit

Having respectfully recited the Great Vehicle Sutra of the Lotus Flower of the Wonderful Dharma, may we transfer its merits to and thus reciprocate the boundless compassion of The Eternal Buddha Shakyamuni—Great Benevolent Teacher, World-honored One; The Tathagata Abundant Treasures, witness to the Lotus Sutra; The emanations of the Buddha in the ten directions in the past, present, and future; The four Great Bodhisattvas: Superior Practice, Boundless Practice, Pure Practice, and Steadfast Practice; The Bodhisattva-Mahasattvas: Manjushri, Universal Wisdom, Maitreya, and all other Bodhisattva-Mahasattvas; Great Bodhisattva Nichiren, revered practitioner of the Lotus Sutra; Founder Nikkyo, Great Teacher of the One Vehicle; Cofounder Myoko, Bodhisattva of the Way of Compassion; The guardian spirits of Rissho Kosei-kai; The guardian spirits of Rissho Kosei-kai (); The guardian spirits of member families of Rissho Kosei-kai; And the countless heavenly spirits in the ten directions.

(Strike the gong once)

Now, we have conducted the sincere memorial service for the spirits of the victims of the Tohoku Pacific Coast Earthquake, and we have offered our heartfelt prayers that the survivors quickly recover and rebuild their communities.

We have offered our sincere prayers of condolence to the spirits of the many victims of this catastrophe. In the presence of the Eternal Buddha Shakyamuni, we have singlemindedly prayed that the injured, those who have lost their homes, and those who are still unaccounted for will be safe and sound and quickly return to normal livelihood.

We respectfully pray and ask that you extend your hand of compassion and sympathy through your divine communication with us, so that profound guidance and protection may be given to the people in the disaster-stricken area.

- Homage

(Chant the O-daimoku three times)

Donation for the Eastern Japan Earthquake

ทางองค์กรได้เปิดบัญชีเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยมาร่วม
กันช่วยเหลือผู้ประสบภัยด้วยกันนะคะ สำหรับเงินที่ได้มา
นั้นจะถูกส่งไปให้แก่ครอบครัวของ

(1) Name of Donation

Donation for the Eastern Japan Earthquake Victims

(2) Payee

Name of Bank: Mizuho

Name of Branch: Nakano

Address of Branch: 4-44-18 Honmachi, Nakano, Tokyo

Account Number: 1185601

Swift Code: MHBKJPJT

Name of Account: Higashi Nihon Daishinsai Kyuenbokin

(3) ช่วงเวลาในการรับบริจาค

15 มี.ค-31 พ.ค

(4) กรณีขอการโอนเงิน

กรุณาตรวจสอบสาขาของธนาคารและชื่อผู้โอนให้ถูกต้อง

(5) ติดต่อสอบถาม

สอบถามรายละเอียดต่างๆได้ที่องค์กรริชโชเคเซไก สาขาใกล้บ้าน หรือ แผนก
เผยแพร่ต่างประเทศ

Ms. Kanao (email: eriko.kanao@kosei-kai.or.jp)

Ms. Suzuki (email: sayuri.suzuki@kosei-kai.or.jp)